

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1736 - 1737	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1738	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1739 - 1746	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1747 - 1749	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	1750	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1751 - 1753	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Richard Burke

Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (31101)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Roger Pinnock
A.G. of Ontario

FILING DATE: 28.10.2005

Michael Pecore

Andrew M. Robinson
Miller, Thomson

v. (31202)

Paula Pecore, et al. (Ont.)

Bryan C. McPhadden
McPhadden, Samac, Merners, Barry

FILING DATE: 7.11.2005

Martha Coady

Martha Coady

v. (31222)

Brian Boyle (Ont.)

Kenneth Radnoff, Q.C.
Radnoff, Pearl, Slover, Swedko & Dwoskin

FILING DATE: 8.11.2005

J.A.

J.A.

c. (31209)

S.I.V. (Qc)

Andrée Marier
Guttman & Marier

DATE DE PRODUCTION: 17.11.2005

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Munyonzwe Hamalengwa

Munyonzwe Hamalengwa

v. (31220)

Bruce Duncan (Ont.)

Paul D. Stern
Stern and Landesman

FILING DATE: 21.11.2005

Seth Quashie

Richard Bosada
Bosada & Associate

v. (31017)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Leslie Paine
A.G. of Ontario

FILING DATE: 22.11.2005

B.C. Vegetable Greenhouse I, L.P.,

Christopher Harvey, Q.C.
Mackenzie, Fujisawa

v. (31217)

British Columbia Marketing Board, et al. (B.C.)

Frank A.V. Falzon

FILING DATE: 22.11.2005

Chuang Ma

Chuang Ma

v. (31223)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Leslie Paine
A.G. of Ontario

FILING DATE: 24.11.2005

Jason George Hill

Sean Dewart
Sack, Goldblatt, Mitchell

v. (31227)

**Hamilton-Wentworth Regional Police Services
Board, et al. (Ont.)**

David Boghasian
Boghasian & Associates

FILING DATE: 25.11.2005

William Charles Rath

Brian H. Greenspan
Greenspan, Humphrey, Lavine

v. (31037)

United States of America, et al. (Ont.)

Bradley Reitz
A.G. of Canada

FILING DATE: 25.11.2005

Jane Doe 1, et al.

Robert L. Tapper, Q.C.
Tapper, Cuddy

v. (31225)

The Government of Manitoba (Man.)

Heather Leonoff, Q.C.
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 25.11.2005

DECEMBER 5, 2005 / LE 5 DÉCEMBRE 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Lucky John Paul Belliveau v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31053)
2. *A.M.H. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31184)
3. *Darcey Renee Watterodt as the Administratrix of the estate of Thorsten Watterodt, and as Administratrix of the estate of Austin Riley Watterodt, et al. v. NAV Canada* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31127)
4. *George Johnson, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia* (N.S.) (Civil) (By Leave) (31124)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

5. *Edgar Richard Goforth v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Criminal) (By Leave) (31161)
6. *Key Mail Canada Inc., et al. v. Canada Post Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31133)
7. *Xun Yun Sun v. Ping Lu* (N.S.) (Civil) (By Leave) (31163)
8. *Fenton Group Investment Co. Limited v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31116)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

9. *Rock Petit c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31138)
10. *Investissements Pliska Inc. c. Guy & Gilbert, SENC en liquidation, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31087)
11. *Valery I. Fabrikant v. Les Chaînes Télé Astral, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31137)
12. *André Tremblay c. Transport Jean Gauthier Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (30980)

DECEMBER 8, 2005 / LE 8 DÉCEMBRE 2005

31033 **Venture Capital USA Inc., Dominion Fixed Income Plus Fund Limited, Gideon Trading Ltd. and Nisha Mehta Investments Ltd. v. Yorkton Securities Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40750, dated May 13, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40750, daté du 13 mai 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law – Stockbrokers – Contracts – Contract between broker and client contained refusal clause allowing broker the right to refuse to accept purchase or sale instructions from the client whenever broker deemed it necessary for its protection or otherwise – Broker suspended activity in clients accounts – Whether the Court of Appeal erred in determining that Venture was not legally entitled to claim damages for any of its alleged losses – Whether this case involves a conflict between the contractual duties owed by Canadian brokerage houses to their customers and the ability of brokers to terminate their obligations to customers – Whether there are conflicting decisions in the Courts of Appeal on this issue?

The respondent, Yorkton Securities Inc., a brokerage house, became concerned that the principal of one of its client, the applicants, had a serious criminal record and that some of the client's transactions might attract regulatory disapproval. A "refusal clause" in the written agreement between the broker and the client gave the broker "the right to refuse to accept purchase or sale instructions from the client whenever Yorkton shall deem it necessary for its protection or otherwise." Purporting to act under this clause, the broker suspended all activity in the client's account. The client sued the broker for losses allegedly sustained as a result of transactions disrupted by the suspension.

September 12, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Himel J.)	Applicants' action allowed; damages awarded in the amount of \$582, 927. 64
May 13, 2005 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Sharpe and Juriansz JJ.A.)	Respondent's appeal allowed and Applicants' claim dismissed; Applicants' cross-appeal for increased damages dismissed
August 9, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Courtiers en valeurs mobilières – Contrats – Le contrat intervenu entre le courtier et son client contenait une clause de refus accordant au courtier le droit de refuser de se conformer aux instructions d'achat ou de vente du client lorsqu'il jugeait nécessaire de le faire pour se protéger ou pour toute autre raison – Le courtier a suspendu les activités dans les comptes du client – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que Venture n'avait pas légalement le droit de réclamer des dommages-intérêts à l'égard de l'une ou l'autre de ses pertes alléguées? – Cette affaire soulève-t-elle un conflit entre les obligations contractuelles des maisons de courtage canadiennes envers leurs clients et la capacité des courtiers de mettre fin à leurs obligations envers les clients? – Les tribunaux d'appel ont-ils rendu des décisions contradictoires sur cette question?

L'intimée, Yorkton Securities Inc., une maison de courtage, a commencé à s'inquiéter du fait que le directeur de l'un de ses clients, les demandeurs, avait un casier judiciaire chargé et à craindre que certaines des opérations de ce client entraînent une désapprobation réglementaire. Une « clause de refus » contenue dans l'entente écrite intervenue entre le courtier et son client accordait au courtier [TRADUCTION] « le droit de refuser de se conformer aux instructions d'achat ou de vente du client lorsque Yorkton jugera nécessaire de le faire pour se protéger ou pour toute autre raison ». Prétendant agir en vertu de cette clause, le courtier a suspendu toutes les activités dans le compte du client. Le client a poursuivi le courtier à l'égard des pertes qu'il aurait subies du fait que les opérations ont été perturbées par cette suspension.

12 septembre 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Himel)

Action des demandeurs accueillie; attribution de dommages-intérêts de 582 927,64 \$

13 mai 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Sharpe et Juriansz)

Appel de l'intimée accueilli et action des demandeurs rejetée; demande reconventionnelle des demandeurs en vue d'obtenir des dommages-intérêts plus élevés rejetée

9 août 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31062 **Via Rail Canada Inc. v. Brian Norton** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Major, Fish and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-216-04, 2005 FCA 205, dated June 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-216-04, 2005 CAF 205, daté du 1er juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("OLA") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the OLA can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the OLA alleging that he was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the OLA seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002
Federal Court of Canada
(Morneau, Prothonotary)

Applicant's motion to strike the Respondent's application granted

March 18, 2004 Federal Court of Canada (Rouleau J.)	Appeal dismissed
June 1, 2005 Federal Court of Appeal (Nadon, Sharlow and Malone [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal allowed; Applicant's motion to strike the Respondent's application dismissed
August 26, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimé, un employé unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'il s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimé a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir une ordonnance de la Cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimé pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002 Cour fédérale du Canada (Protonotaire Morneau)	Requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimé accueillie
18 mars 2004 Cour fédérale du Canada (Juge Rouleau)	Appel rejeté
1 ^{er} juin 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone [<i>dissident</i>])	Appel accueilli; requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimé rejetée
26 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31063 **Via Rail Canada Inc. v. Margaret Temple** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-208-04, 2005 FCA 205, dated June 1, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-208-04, 2005 CAF 205, daté du 1er juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("OLA") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the *OLA* can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec*

(*Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*) v. *Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the *OLA* alleging that she was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the *OLA* seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002
Federal Court of Canada
(Morneau, Prothonotary)

Applicant's motion to strike the Respondent's application granted

March 18, 2004
Federal Court of Canada
(Rouleau J.)

Appeal dismissed

June 1, 2005
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sharlow and Malone [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant's motion to strike the Respondent's application dismissed

August 26, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimée, une employée unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'elle s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimée a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir

une ordonnance de la cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimée pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002 Cour fédérale du Canada (Protonotaire Morneau)	Requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimée accueillie
18 mars 2004 Cour fédérale du Canada (Juge Rouleau)	Appel rejeté
1 ^{er} juin 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone [<i>dissident</i>])	Appel accueilli; requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimée rejetée
26 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31064 **Via Rail Canada Inc. v. Brenda Bonner** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-210-04, 2005 FCA 205, dated June 1, 2005, is dismissed with costs

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-210-04, 2005 CAF 205, daté du 1^{er} juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("*OLA*") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the *OLA* can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the *OLA* alleging that she was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the *OLA* seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002 Federal Court of Canada (Morneau, Prothonotary)	Applicant's motion to strike the Respondent's application granted
---	---

March 18, 2004 Federal Court of Canada (Rouleau J.)	Appeal dismissed
June 1, 2005 Federal Court of Appeal (Nadon, Sharlow and Malone [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal allowed; Applicant's motion to strike the Respondent's application dismissed
August 26, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimée, une employée unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'elle s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimée a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir une ordonnance de la cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimée pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002 Cour fédérale du Canada (Protonotaire Morneau)	Requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimée accueillie
18 mars 2004 Cour fédérale du Canada (Juge Rouleau)	Appel rejeté
1 ^{er} juin 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone [<i>dissident</i>])	Appel accueilli; requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimée rejetée
26 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31076 **Saipem Luxembourg S.A. v. Canada Customs and Revenue Agency** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-46-04, 2005 FCA 218, dated June 9, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-46-04, 2005 CAF 218, daté du 9 juin 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Statutes - Interpretation - Requirement to provide foreign-based information or documents under s. 231.6 of the *Income Tax Act*, R.S.C., c.1 (5th Supplement) - Whether a non-resident that is potentially not liable to tax in Canada or only liable with respect to profits earned through a permanent establishment in Canada may be subject to the requirement to provide information and documents concerning its world-wide affairs - Territorial limitations to the Respondent's exercise of powers under the *Act*.

The Applicant, a corporation incorporated under the laws of Luxembourg, employed one of its specialized vessels for certain work on the Sable Offshore Energy Project off Nova Scotia. The work allegedly took place under two separate contracts, for discrete periods in two consecutive years. The Canada-Luxembourg Tax Convention provides that a resident of one contracting state is not liable to pay tax on business income earned in the other contracting state unless the business in question is carried on through a permanent establishment in the other state. The Respondent took the position that it could not assess whether the Applicant had a permanent establishment in Canada and hence was liable to pay tax unless it carried out an audit. It therefore issued a notice pursuant to subsection 231.6(2) of the *Income Tax Act*, R.S.C., c.1 (5th Supplement) (the "*Act*") requiring the Applicant to provide foreign-based information and documents. Pursuant to subsection 231.6(4) of the *Act*, the Applicant brought an application seeking to have the Notice of Requirement set aside as being unreasonable.

January 26, 2004
Federal Court of Canada
(Rouleau J.)

Applicant's application for review of the Respondent's notice of requirement to provide foreign-based information or documents dismissed

June 9, 2005
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

September 1, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Lois - Interprétation - Obligation de fournir des renseignements ou documents étrangers en application de l'art. 231.6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C., ch.1 (5^e supplément) - Un non-résident qui n'est peut-être pas assujéti à l'impôt au Canada ou qui n'y est assujéti qu'à l'égard des bénéfices réalisés par un établissement stable au Canada peut-il être soumis à l'obligation de fournir des renseignements et documents concernant ses activités mondiales? - Limitations territoriales de l'exercice des pouvoirs de l'intimée en application de la *Loi*.

La demanderesse, une société constituée en vertu des lois du Luxembourg, a employé un de ses navires spécialisés pour certains travaux dans le cadre du Projet énergétique extracôtier de l'île de Sable au large de la Nouvelle-Écosse. Les travaux auraient été effectués en vertu de deux contrats distincts, pendant des périodes distinctes de deux années consécutives. La Convention Canada-Luxembourg en matière d'impôts sur le revenu prévoit qu'un résident d'un des États contractants n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu gagné dans l'autre État contractant, à moins que l'entreprise en question ne soit exploitée par un établissement stable dans l'autre État. L'intimée a soutenu que seule une vérification permettrait de savoir si la demanderesse avait un établissement stable au Canada, et était donc assujéti à l'impôt. L'intimée a donc délivré un avis en application du par. 231.6(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C., ch.1 (5^e supplément) (la «*Loi*») mettant en demeure la demanderesse de fournir des renseignements et documents étrangers. En vertu du par. 231.6(4) de la *Loi*, la demanderesse a demandé l'annulation de la mise en demeure au motif que celle-ci était déraisonnable.

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

26 janvier 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Rouleau)

Demande de révision, par la demanderesse, de la mise en demeure de l'intimée de fournir des renseignements ou documents étrangers, rejetée

9 juin 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Desjardins, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté

1^{er} septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25.11.2005

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario)'s factum and to present oral argument

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intervenante Criminal Lawyers' Association (Ontario) et en vue de présenter une plaidoirie orale

Her Majesty the Queen

v. (30857)

Ramnarine Khelawon (Ont.) (Crim.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the intervener, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), for an order extending the time to serve and file its factum to November 29, 2005, and for an order permitting the said intervener to present oral argument at the hearing of this appeal.

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of the intervener, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), to serve and file its factum to November 29, 2005, is granted.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

29.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities to February 13, 2006 and to extend the time to serve and file the respondents' respective record, factum and books of authorities to April 10, 2006

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelante au 13 février 2006 et en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources respectifs des intimés au 10 avril 2006

TMR Energy Limited, a duly constituted legal person incorporated under the laws of Cyprus

v. (30845)

State Property Fund of Ukraine, an organ of the State of Ukraine, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

29.11.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

Attorney General of Canada, et al.

v. (30611)

J.T.I. MacDonald Corp., et al. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE The Attorney General of Canada is allowed to file one (1) application for leave to appeal from the three (3) judgments of the Québec Court of Appeal, file numbers : 500-09-013034-38, 500-09-013032-032 and 500-09-013033-030 is granted.

29.11.2005

Before / Devant: FISH J.

Orders on interventions with respect to oral argument

Ordonnances relative à des interventions concernant une plaidoirie orale

RE: Attorney General of British Columbia
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30857)

Ramnarine Khelawon (Ont.) (Crim.)

FURTHER TO THE ORDERS of Fish J. dated November 2 and 14, 2005, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia and the Criminal Lawyers' Association (Ontario);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

30.11.2005

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Attorney General of Alberta's factum and book of authorities and to present oral argument

The Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Association, et al.

v. (30554)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 16, 2005.

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire et du recueil de sources de l'intervenant le Procureur général de l'Alberta et en vue de présenter une plaidoirie orale

01.12.2005

Before / Devant: CHARRON J.

Motion for an order to seal (documents)

Her Majesty the Queen

v. (31140)

R.S.B. (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the applicant for an order that the original application for leave to appeal, volumes 1 and 2, filed on September 29, 2005, be sealed from the public viewing, and that in its stead the edited "Public Copy" of the application for leave to appeal be made available for the purposes of public viewing;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion is granted.
 - 2) The sealed documents shall be filed in sealed envelopes and will only be made available to counsel for the applicant, counsel for the respondent, their respective Ottawa agents, members of this Court, Court staff and other persons as the parties may, in writing, agree or as this Court may further order.
-

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

5.12.2005

M.J.

v. (31132)

Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)

(Autorisation)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

6.12.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Sun Life Assurance Company of Canada

v. (30464)

Connie Fidler (B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Insurance - Damages - Accident and sickness policy - Aggravated and punitive damages - Is an independent actionable wrong a prerequisite for an award of aggravated damages for breach of an insurance contract? - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's findings that Sun Life did not act in bad faith and that Sun Life's conduct did not warrant punitive damages - Was the Court of Appeal's award of punitive damages a rational response in the circumstances of this case?

Avon M. Mersey, William Westeringh and Michael Sobkin for the appellant.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Faith E. Hayman for the respondent.

Nature de la cause :

Droit commercial - Assurance - Dommages-intérêts - Police d'assurance accidents et maladie - Dommages-intérêts majorés et punitifs - Une faute indépendante donnant ouverture à action est-elle une condition préalable à l'octroi de dommages-intérêts majorés pour l'inexécution d'un contrat d'assurance? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en infirmant les conclusions du juge du procès portant que la compagnie d'assurances Sun Life n'avait pas agi de mauvaise foi et que sa conduite ne justifiait pas l'octroi de dommages-intérêts punitifs? - L'octroi de dommages-intérêts punitifs par la Cour d'appel constitue-t-il une réponse rationnelle aux circonstances de l'espèce?

6.12.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Heather Robertson

v. (30644)

Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, et al.

- AND -

Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, et al.

v. (30644)

Heather Robertson (Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Michael McGowan, Ronald Dimock, Dorothy Fong, Gabrielle Pop-Lazic and Sangeetha Punniyamorthy for the appellant (1st Appeal) / Respondent (2nd Appeal)

Sheila Block, Wendy Matheson, Andrew Bernstein and Jill Jarvis Tonus for the respondent (1st Appeal) / Appellant (2nd Appeal)

Thomas G. Heintzman and Barry B. Sookman for the intervener Canadian Newspaper Association and the Canadian Community Newspaper Association

Nature of the case:

Property law - Copyright - Statutes - Interpretation - Did the Ontario Court of Appeal err in finding that s. 13(4) of the *Copyright Act*, which requires that agreements assigning or granting proprietary interests in a copyright to be in writing, does not apply in this case as the right claimed was not proprietary - Did it err in concluding that the Appellant, as representative plaintiff under the *Class Proceedings Act, 1992*, has no standing to claim injunctive relief under s. 13(3) of the *Copyright Act* on behalf of class members - Did it fail to give effect to the express statutory mandate of media neutrality in s. 3(1) of the *Copyright Act* - Did it err in law in articulating a “form and function” test that conflicts with media neutrality - Did it err in law by holding that while copyright in a compilation may be based on either selection or arrangement, the work itself will not be “reproduced” unless selection and arrangement are preserved in the new material form - Did it err in law in failing to interpret s. 13(3) of the *Copyright Act* to find the newspaper, in electronic form, is still a “newspaper, magazine or similar periodical” within the meaning of s. 13(3).

Nature de la cause :

Droit des biens - Droit d’auteur - Législation - Interprétation - La Cour d’appel de l’Ontario a-t-elle commis une erreur en concluant que le par. 13(4) de la *Loi sur le droit d’auteur*, suivant lequel les ententes ayant pour effet de céder le droit d’auteur ou de concéder un intérêt dans ce droit doivent être rédigées par écrit, est inapplicable en l’espèce du fait que le droit revendiqué n’était pas de nature propriétaire? - A-t-elle eu tort de conclure que l’appelante, en tant que représentante des demandeurs selon la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, n’avait pas qualité pour demander une injonction au nom des membres du groupe en vertu du par. 13(3) de la *Loi sur le droit d’auteur*? - A-t-elle omis de donner effet au principe de la neutralité du support, expressément établi au par. 3(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*? - A-t-elle commis une erreur de droit en formulant un critère « forme et fonction » incompatible avec la neutralité du support? - A-t-elle commis une erreur de droit en statuant que, si le droit d’auteur sur une compilation peut être fondé sur un choix ou un arrangement, il y a « reproduction » de l’œuvre elle-même seulement lorsque la sélection et l’arrangement sont préservés dans la nouvelle forme matérielle? - A-t-elle commis une erreur de droit en ne donnant pas au par. 13(3) de la *Loi sur le droit d’auteur* une interprétation conduisant à la conclusion que le journal, dans sa version électronique, demeure un « un journal, [...] une revue ou [...] un périodique du même genre » au sens du par. 13(3)?

8.12.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.

Sa Majesté la Reine

c. (30681)

Gennaro Angelillo (Qc) (Crim.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in concluding that evidence at sentencing of the commission of another offence during the trial was not relevant to sentencing - Whether the Court of Appeal erred in concluding that evidence at sentencing of the commission of another offence is inadmissible unless that crime resulted in a conviction - Whether the

Michel Pennou et Dominique Benoît pour l’appelante.

Robert Delorme et Eliane Hogue pour l’intimé.

Nature de la cause :

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d’appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d’un autre délit pendant l’instance n’est pas pertinente aux fins de la détermination de la peine? - La Cour d’appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d’un autre délit est inadmissible à moins

Court of Appeal erred in concluding that evidence at sentencing of an untried offence is admissible for the limited purpose of establishing the offender's character.

que celui-ci n'ait fait l'objet d'une déclaration de culpabilité? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un délit non jugé ne peut être admise aux fins limitées d'établir le caractère du délinquant?

8.12.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Sa Majesté la Reine

Yvan Poulin et Michel F. Denis pour l'appelante.

c. (30508)

Lucie Joncas pour l'intimé.

Richard Lavigne (Qc) (Crim.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause :

Criminal law - Sentencing - Proceeds of crime - Whether or not a compensatory fine may be imposed instead of a forfeiture order under s. 462.37 of *Criminal Code* - Whether the Quebec Court of Appeal erred in ruling that a judge may consider an accused's ability to pay when imposing a fine instead of forfeiture.

Droit criminel - Détermination de la peine - Produits de la criminalité - Possibilité d'infliger une amende compensatoire en remplacement d'une ordonnance de confiscation en vertu de l'art. 462.37 du *Code criminel* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en statuant qu'un juge peut considérer la capacité de payer d'un accusé lors de l'imposition tenant lieu de confiscation?

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16						
23 30	24 31					

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						
20						
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11						
18						
25	H 26	H 27				

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15						
22						
29						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12						
19						
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19						
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14						
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18						
25						

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
86 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions

